

10 - Chapter Ten: The Lonely Emperor

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

The Xian Jia Lan Wu...

Commonly known as the Emperor's Sword.

[00:17] ---

Only the one fit to be
the emperor can draw it.

[00:23] ---

Is it possible you want to do something
about this utterly rotten empire?

[00:29] ---

If so, then why not become
the emperor and rule the land?

[00:33] ---

What?!

[00:35] ---

You drew the Xian Jia Lan Wu.

[00:37] ---

The heavens have approved!
They say you are the man to rule all!

[00:42] ---

Become the emperor!

[00:59] ---

*I'll never say good-bye
to our prime forever*

[01:08] ---

*And I feel like dumb,
I don't know why*

[01:17] ---

*I'll never say good-bye
'cos I can't forget her°*

[01:26] ---

*But I feel like dumb,
I don't know why*

[01:35] ---

Try to scream

[01:38] ---

*Shattered dreams are
made of stone and desperation*

[01:47] ---

*Broken hearts blown in a
freezing wind during winterlong*

[01:52] ---

*Unspoken words floating on
freezing wind during winterlong*

[02:02] ---

During winterlong

[02:27] ---

As Taiga, emperor of the Xian Empire,

[02:31] ---

I order that the rebellion
in Qiao Yao be crushed!

[02:34] ---

For the peace of the empire,

[02:36] ---

make great efforts as a unified force!

[02:40] ---

As you wish.

[02:41] ---

I pray for your luck in battle, Keiro.

[02:45] ---

I have no need for luck.

[03:08] ---

Set out!

[03:21] ---

What... am I?

[03:25] ---

"Chapter Ten: The Lonely Emperor"

[03:37] ---

Oh! Here they come!

[03:59] ---

Mustached bastard...!

[04:01] ---

Stop, Taito. You promised only to watch.

[04:04] ---

Yeah, I know!

[04:06] ---

It really is aggravating, seeing your
sworn enemy so close up like this.

[04:09] ---

But he has a whole army with him...

[04:13] ---

He has it tough.

[04:16] ---

Surely there's no need
for the general himself to fight.

[04:19] ---

He has no choice. The emperor
ordered it. He can't refuse.

[04:24] ---

The emperor must be really powerful

[04:27] ---

to push around the fearsome General Keiro!

[04:30] ---

The emperor, pushing Keiro around?

[04:45] ---

That's odd. I can't tell where the boy is.

[04:50] ---

Has he resorted to a cheap little trick?

[04:52] ---

"Tong You Temple"

[04:57] ---

This charm you drew is really
amazing, Master Ryusho!

[05:01] ---

Just carrying it keeps
people from detecting us!

[05:05] ---

Now we can walk around town freely!

[05:08] ---

Its effectiveness is proven!

[05:10] ---

I used them all the time to ditch
training when I was young!

[05:13] ---

Father...

[05:16] ---

Oh, come, now!

[05:18] ---

What's the matter, Taito?

[05:21] ---

You appear to be bothered about something.

[05:25] ---

Say, Ryusho. Is the...

Is the emperor a monster?!

[05:30] ---

Huh?

[05:30] ---

What are you saying, Taito?

[05:32] ---

Don't just skip to the end of your thought!
Explain from the beginning!

[05:37] ---

The people say the emperor
is useless and good for nothing,

[05:42] ---

but he *is* ordering that mustached
bastard to fight, right?!

[05:46] ---

Taito?

[05:47] ---

Is the emperor really big and strong
enough to push that freak around?!

[05:53] ---

As far as I can tell, His Majesty
is bright and pure of heart,

[05:58] ---

and has the potential to be a superb ruler.

[06:01] ---

I suppose his only flaw
is that he appears a bit fragile.

[06:05] ---

Bright and pure of heart,

[06:08] ---

but fragile and bigger than Keiro?

[06:15] ---

So he *is* a monster!

[06:17] ---

What are you thinking, dumb brother?!

[06:20] ---

Describing someone with words is difficult.

[06:23] ---

Meeting them for yourself is really
the only way to understand.

[06:26] ---

Oh! Right! I can just see him for myself!

[06:31] ---

His status is so high that we commoners
will never see him once in our lives, though.

[06:36] ---

Seeing him is even more difficult
than seeing your own butt hole.

[06:39] ---

Yuck, Master Ryusho!

[06:45] ---

That idiot's actually gonna go...

[06:47] ---

Huh? What?

[06:54] ---

Is that all of today's goods?

[06:56] ---

Yes, it is.

[06:58] ---

Okay! Close the gate!

[07:05] ---

Piece of cake!

[07:07] ---

I know he's in the castle.

[07:09] ---

The mustached bastard's gone,
and this charm will keep me hidden!

[07:18] ---

Upsy-daisy!

[07:20] ---

Now, then! Where the hell is he?

[07:27] ---

Wh-whoa! All of this belongs to the emperor?!

[07:33] ---

I'm gonna see for myself

[07:36] ---

if the emperor is a real man or not!

[07:41] ---

If he turns out to be an
asshole, then I'll...!

[07:52] ---

Yikes. I forgot that just having
this charm doesn't make me invisible...

[08:09] ---

Okay, Taki. I will see you again
after my midday meal.

[08:13] ---

Yes, Your Majesty.

[08:24] ---

I'm starving.

[08:26] ---

I planned to be back by lunchtime, but...

[08:36] ---

He set out yet again,
seeking battle for himself.

[08:39] ---

That damn Keiro is like
a wolf starved for blood!

[08:43] ---

Is *he* the emperor?

[08:46] ---

But there are also those
who would say that his resolve

[08:49] ---

to sacrifice himself for the empire
makes him the model of a loyal subject.

[08:52] ---

It's an obvious attempt at winning points!

[08:55] ---

Who says such a thing?!

[08:58] ---

Lady Choka, naturally.

[09:00] ---

Both she and Keiro are common upstarts.

[09:04] ---

Why does His Majesty give
such people such important posts?!

[09:08] ---

Where *is* His Majesty?

[09:10] ---

He is at Daming Palace today.

[09:13] ---

Again?

[09:15] ---

Admiring flowers with a girl
does nothing for the empire!

[09:19] ---

Wouldn't you agree, Shokaku?

[09:22] ---

I wouldn't know. As a doctor,
I have no experience with politics.

[09:28] ---

That will be all!

[09:34] ---

Just my imagination?

[09:38] ---

It *isn't* him? Where the hell *is* the emperor?!

[09:44] ---

I'm starving! I can't stand it anymore!

[09:48] ---

I smell it! I smell it! They're making
lunch throughout the castle!

[09:53] ---

Wh-what is this incredible smell?!

[09:56] ---

That's super-top quality meat!

[09:59] ---

The emperor!

[10:00] ---

Only the emperor would eat such great meat!

[10:06] ---

Okay! I'll go see the guy
and grab a bite to eat!

[10:20] ---

What's the matter, Lady Taki?

[10:26] ---

It's close! It's close! My nose knows!

[10:40] ---

Hot! Hot!

[10:55] ---

Impossible!

[10:56] ---

The Alkaid is in Cai Fei Castle?!

[11:00] ---

Whoops! There we go!

[11:04] ---

Wh-who are you?!

[11:17] ---

Who's there?!

[11:18] ---

N-no, who are *you*?

[11:21] ---

What are you doing here?

[11:24] ---

You...!

[11:26] ---

Your face...!

[11:36] ---

Is something the matter?!

[11:39] ---

Is everything all right?!

[11:42] ---

Make something up! Try anything
funny and I'll knock you senseless!

[11:47] ---

Pretty please?!

[11:49] ---

May we come in?!

[11:51] ---

Yes.

[11:57] ---

What was that just now?

[11:58] ---

I'm sorry. I inadvertently shouted

while practicing my poetry.

[12:03] ---

You may go.

[12:05] ---

Yes.

[12:10] ---

Is that good?

[12:21] ---

I owe you one! Sorry about
getting you involved.

[12:25] ---

Forgive me.

[12:31] ---

I will take my midday meal out in the arbor.

[12:34] ---

Prepare enough for two.

[12:36] ---

For two?

[12:38] ---

Oh, will Lady Taki be dining with you?

[12:41] ---

I'd also like to be alone for a while.

[12:45] ---

Understood.

[12:47] ---

What?!

[12:49] ---

He went to see His Majesty?!

[12:52] ---

Huh? You didn't realize it, Laila?

[12:55] ---

He was raring to go!

[12:57] ---

Wh-wh-why didn't you stop him, Hosei?!

[13:00] ---

Y-y-you're blaming me?!

[13:03] ---

I'm blaming you *and* my dumb brother!

[13:05] ---

Say, Ryuko. Is that
the type of person Taito is?

[13:09] ---

He is.

[13:11] ---

I felt oddly uneasy when
he wasn't at lunch, but...

[13:15] ---

How can he be so foolish?!

[13:17] ---

Urgh! Men are so hopeless!

[13:26] ---

This is good! Damn! I can't get enough of it!

[13:30] ---

So this is *your* lunch?!

[13:32] ---

I figured it was the emperor's or something!

[13:34] ---

You can have these too, if you'd like.

[13:36] ---

A-are you sure?! You're a great guy!

[13:40] ---

You don't appear to be a bad fellow, either.

[13:43] ---

Of course I don't!

[13:44] ---

I swear by these muscles, the
great Taito is an ally of justice!

[13:48] ---

So your name is Taito? I am...

[13:51] ---

Hold on! There's no point
in knowing your name!

[13:54] ---

I'm sure you're just some rich kid anyway.

[13:56] ---

We'll never see each other again after today.

[14:00] ---

Only a rich guy would be taking
a nice bath in the middle of the day.

[14:04] ---

I generally bathe three times a day.

[14:07] ---

Three times a day?!

[14:08] ---

You gotta be kidding me!
You gotta be kidding me!

[14:11] ---

Wh-why did you say that twice?

[14:13] ---

Shut up! Shut up! It's a habit of mine!

[14:22] ---

Taito.

[14:23] ---

You said you came to Cai Fei

Castle to see the emperor...

[14:29] ---

That's right.

[14:31] ---

What for?

[14:33] ---

I'm gonna take a good look at him,
and if he's a jerk, I'll beat him up!

[14:37] ---

And then I'll make myself emperor!

[14:41] ---

Why would you beat up the emperor?

[14:43] ---

Why? Because the empire is in shambles.

[14:48] ---

Only bad guys eat food this good outside!

[14:53] ---

Bandits and corrupt officials
are running wild.

[14:55] ---

The whole empire is overflowing with
poor people and the fighting never ends!

[14:59] ---

It's all because the emperor doesn't
give a damn! Don't you agree?!

[15:05] ---

Though, to be honest,

[15:08] ---

I don't know what exactly the emperor does.

[15:12] ---

Do you know?

[15:14] ---

Y-yes, a little...

[15:16] ---

Tell me about the emperor!

[15:21] ---

What?! The Alkaid is inside the castle?!

[15:24] ---

No doubt about it. His energy
disappeared right away, though.

[15:28] ---

I'll let you guys search for him now.

[15:31] ---

Send the Imperial Guards!

Don't let him leave alive!

[15:34] ---

Right!

[15:36] ---

Damn you, Alkaid!
Just what is your motive?!

[15:39] ---

Come to think of it, you've
never met the Alkaid, have you?

[15:43] ---

What of it?!

[15:45] ---

Oh, it's just that he looks a lot like...

[15:54] ---

No way. Are you serious?

[15:57] ---

Being emperor sounds rough.

[16:01] ---

Dealing with all those
ceremonies and formalities,

[16:03] ---

not being able to make
any of your own decisions,

[16:05] ---

and having to sit on
the throne and do nothing...

[16:08] ---

Yes. You're treated as a mere decoration.

[16:11] ---

I don't wanna be emperor! I can't do that!

[16:16] ---

He's powerless.

[16:17] ---

His power can't change anything at all.

[16:22] ---

Then what *is* the emperor's job?

[16:25] ---

To pray. For the peace of the empire
and the prosperity of the people.

[16:30] ---

That is the divine duty of the emperor,
as ordained by the heavens.

[16:34] ---

Praying is his divine duty?

[16:36] ---

Taito. What do you consider
to be a good country?

[16:44] ---

I dunno, a country where
everyone can live with a smile.

[16:49] ---

Where everyone can live with a smile?

[16:50] ---

Yeah.

[16:51] ---

If you can live with a smile on your face

[16:54] ---

even if you're poor or starving,
then that's happiness.

[16:57] ---

Wait. Then I guess the emperor *is* to blame.

[17:00] ---

The heavens don't hear his prayers
because he's at the top looking depressed,

[17:05] ---

and the people below can't smile either.

[17:09] ---

I don't like how he gives up and accepts
that he can't change anything.

[17:14] ---

I bet it's because the emperor
doesn't even try to change himself

[17:17] ---

that the empire won't change.

[17:20] ---

I guess I'll have to beat some
new sense into him after all!

[17:25] ---

I will do my very best.

[17:27] ---

Powerless as I am, for the
Xian Empire and its people,

[17:32] ---

I will give my all.

[17:34] ---

Come on! Don't be such a dreamer!

[17:36] ---

That's nothin' for you to worry about!

[17:39] ---

Just leave all that to the emperor!

[17:44] ---

O-oh, that person...!

[17:48] ---

Th-there are *two* emperors...?

[17:52] ---

Oh, n-no, I'm not a suspicious person!

[17:55] ---

I'm a friend of this guy! The emperor!

[18:00] ---

The emperor?!

[18:04] ---

Wha....?!

[18:16] ---

Yeah, I guess we do look kind of alike...

[18:18] ---

You mean you didn't notice it?

[18:20] ---

I don't really know what I look like.

I hardly ever look in the mirror.

[18:26] ---

Oh, my.

[18:28] ---

What a shock, though.

[18:30] ---

I never imagined *you* were the emperor.

[18:33] ---

Will you beat me up?

[18:46] ---

We've bathed and eaten together.

I'll let you off for today.

[18:51] ---

Taito...

[18:54] ---

I've learned that you have
your own tough problems.

[18:57] ---

But you better shape up
by the next time we meet...!

[19:01] ---

I will face the country now
as a real emperor should.

[19:07] ---

You change things from the inside.
I'll help from the outside.

[19:13] ---

That was great food. Bye!

[19:19] ---

Taito... What a strange man.

[19:29] ---

What's taking Taito so long?

[19:37] ---

Don't falter! He looks like His Majesty,
but he's actually a bandit!

[19:46] ---

So that's the Alkaid...

[19:48] ---

*Shimei was right. They do look alike.
Is it just coincidence, or...?*

[19:53] ---

You're annoying me, dammit!

[19:55] ---

I have nothing to gain
by kicking your asses!

[20:12] ---

What?!

[20:15] ---

After him! Don't let him escape!

[20:41] ---

Oww...

[20:50] ---

Who the hell are you?!

[20:52] ---

Please escape through there.

[21:07] ---

Dunno who you are, but I owe you one!

[21:11] ---

The bandit is lurking in this area!
Find him! Find him!

[21:16] ---

We can't allow the Alkaid
to be done in just yet, you see...

[21:28] ---

Damn you, Alkaid!

[21:38] ---

Taito...

[21:46] ---

Taito...

[21:55] ---

You're the emperor. Do your best!

[22:12] ---

*chiisana te no hira ni
norikiranai hodo no*

[22:23] ---

yume o shinjiteta ano koro

[22:31] ---

sonna kao shinaide makenaide

[22:42] ---

*ima boku no naka demo
kimi wa kagayaiteiru yo*

[22:52] ---

nee kizuite yo

[22:56] ---

motto sunao na kimi no mama de ii

[23:02] ---

*boku ga soba de
michishirube ni naru kara*

[23:12] ---

*kono hiroi sora no shita
issho ni arukeba ii*

[23:22] ---

hitori ja nai kara

[23:33] ---

*In the heavens are seven stars.
They are the stars of the Big Dipper.*

[23:37] ---

*They're the greatest
friends anyone could have!*

[23:40] ---

*We can win for sure
if we all work together!*

[23:43] ---

*The heavens gave us the
power of the Dipper Bearers*

[23:46] ---

to keep the Xian Empire at peace.

[23:48] ---

Why I was born as the Alkaid...

[23:51] ---

Don't disappoint me, Alkaid.

[23:55] ---

*What do the heavens want
from the destined battle?*

[23:58] ---

*On Hero Tales, "Chapter Eleven:
The Tale of the Big Dipper."*

[24:12] ---

Would you condemn me, Taito?

[24:12] ---

"See you next time!"

Revision #1

Created 2026-06-23 01:30:50 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:30:51 UTC by whimsee